Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I odczekał jeszcze dni siedem innych znów wysłał ― gołębicę z  ― arki, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odczekał jeszcze dalsze siedem dni, i znów wypuścił gołębicę z arki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odczekał kolejnych siedem dni. Wypuścił ją ponownie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy odczekał jeszcze drugie siedem dni, ponownie wypuścił gołębicę z arki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A poczekawszy jeszcze drugie siedem dni, po wtóre wypuścił gołębicę z korabia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A poczekawszy jeszcze siedm dni drugie, po wtóre wypuścił gołębicę z korabiu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeczekawszy zaś jeszcze siedem dni, znów wypuścił z arki gołębicę |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poczekawszy jeszcze następne siedem dni, znów wypuścił gołębicę z arki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poczekał jeszcze kolejnych siedem dni i znów wypuścił gołębicę z arki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odczekał jeszcze siedem dni i ponownie ją wypuścił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem czekał jeszcze dalszych siedem dni i znowu wypuścił gołębia z arki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Noach] odczekał jeszcze siedem następnych dni i ponownie wypuścił gołębicę z arki.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І почекавши ще інших сім днів, знову післав голубку з корабля, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy przeczekał jeszcze siedem dalszych dni, znowu wypuścił z arki gołębicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czekał jeszcze następnych siedem dni, i ponownie wypuścił gołębia z arki. |